

Inhalt

Vorwort	13
1 Gegenstandsbeschreibung und Methodik	15
2 Von der insularen zur kontinentalen Schriftlichkeit: Glossen und Runen.	25
1 Die iro-angelsächsische Mission: Willibrord und Kloster Echternach.	27
2 Die insulare Glossographie.	29
3 Die althochdeutsche Glossographie	37
4 Eine Trierer Glossen- und Runenhandschrift	40
5 Die Runen	43
6 Insularer Einfluss des 10./11. Jahrhunderts.	47
7 Der Kelte Bischof Israel	50
8 Bischof Israel als Verfasser der ›Navigatio Sancti Brendani?	56
9 Zusammenfassung	59
3 Althochdeutsche Zauber- und Segenssprüche.	61
1 Vorbemerkungen	61
2 Der ›Erste Trierer Blutsegen‹.	64
3 Der ›Trierer Pferdesegen‹.	70
4 Der ›Trierer Jordansegen‹	78
5 Der ›Trierer Veronikasegen‹	80
6 Der ›Trierer Geburtssegen‹	83
7 Der ›Trierer Wurmsegen‹	83
8 Der ›Trierer Bienensegen‹	85
9 Der ›Trierer Wundsegen‹.	88
10 Der ›Trierer Waffensegen‹.	91
11 Der ›Trierer Hostiensegen‹	93

12	Der ›Trierer Antipathiezauber‹	94
13	Der ›Trierer Longinussegen‹	97
14	Der ›Trierer Potenzsegen‹	98
15	Die ›Trierer Teufelssprüche‹	98
16	Geomantische Formeln	102
17	Heilkundliches Segensgut	103
18	Ein Gottesurteilformular (Ordal)	103
19	Zusammenfassung	107
4	Die Rezeption der Antike: Spuren des Griechischen, kopiale Überlieferung des Lateinischen	109
1	Das Griechische	110
1	Die Rezeption des 8. bis 11. Jahrhunderts im Überblick	111
2	Der Einfluss des Beda Venerabilis	121
3	Die bilingualen griechisch-lateinischen Psalterien	128
4	Zwei Psalterbilinguen aus der Bibliothek des Cusanusstifts	130
5	Der Einfluss des Simeon von Konstantinopel	133
6	Griechisch-Spuren in illuminierten Prachtkodizes	136
7	Ein Leben Mohammeds	138
8	Die Griechisch-Rezeption des 12. bis 14. Jahrhunderts	143
9	Griechischspuren aus Metz	145
10	Griechische Autoren in lateinischen Übersetzungen	148
2	Die lateinische Literatur der Antike: kopiale Überlieferung	150
3	Zusammenfassung	157
5	Die mittellateinische Literatur	159
1	Die ›Ecbasis cuiusdam captivi‹	159
2	Die ›Querela magistri Paulini [Treverensis]‹	165
3	›Gallus et vulpes‹	171
4	Winrich von Trier: ›Conflictus ovis et lini‹	173
5	Winrich von Trier: ›Epistola sub Theoderici nomine composita‹	177
6	Winrich von Trier – abschließende Bemerkungen	180
7	Johannes de Alta Silva: ›De rege et septem sapientibus‹	183
8	Das ›Florilegium Trevirense‹	187
9	Zusammenfassung	191
6	Die Literatur im Raum Lothringen: Von der lateinischen zur französischen Sprache	193
1	Die lateinische Literatur	194
1	Smaragdus von St. Mihiel	194

2	Paulus Diaconus.	195
3	Bischof Klemens von Metz und der Drache Graouilly	197
4	Die hagiographische Literatur Lothringens	200
5	Bischof Frothar von Toul	201
6	Die ›Gesta episcoporum verdunensium‹	201
7	Aynardus von Toul-St. Aper.	202
8	Johannes von Metz-St. Arnulf	203
9	Adso von Montier-en-Der	204
10	Widricus von Toul-St. Aper	208
11	Konrad von St. Avold	208
12	Richard von St. Vanne	209
13	Stephan von St. Agericus (Airy)	211
14	Humbert von Silva Candida.	211
15	Die ›Gesta episcoporum Tullensium‹	212
16	Sigebert von Gembloux	212
16	Hugo von Flavigny.	213
17	Richer von Metz-St. Martin.	214
18	Bernhard von Verdun.	214
19	Pierre de Blarru: Die ›Nancéide‹.	215
2	Die altfranzösische Literatur.	216
1	Die höfische und patrizische Literatur im Raum Lothringen	219
1	Colin Muset	220
2	Gautier d'Épinal	221
3	Jacques Bretel	221
4	Jacques de Longuyon.	222
5	Die ›Geste des Lorrains‹.	225
6	Weitere Chansons de Geste	227
7	Kleinere lothringische Dichter.	227
8	Höfische Literatur im Umfeld der Familie Esch (Dex)	230
2	Volkssprachliche Enzyklopädistik – Gossuin de Metz: ›L'Image du Monde‹	233
3	Volkssprachliche Historiographie im Raum Lothringen.	236
4	Die ›Chronique dite du doyen de Saint-Thiébaud‹ ›Histoire de Metz véritable‹	237
5	Jaique Dex (Esch) und seine Metzger Chronik.	238
6	Das ›Journal‹ des Jean Aubrion (1440–1501).	243
7	Die ›Chronique‹ des Philippe de Vigneulles (1471–1527/8).	244
8	Bibelübersetzungen in Lothringen	246
9	Andere Textgattungen in lothringischer Volkssprache	250
3	Zusammenfassung	252

7	Legendarik: Heiligenviten und Mirakelberichte	255
1	Vorbemerkungen	255
2	Die Viten der vorkarolingischen Bischöfe Triers	261
1	Gregor von Tours: ›Vita Nicetii‹ und ›Miracula post mortem‹	261
2	Die Viten des hl. Maximin	265
3	Abt Eberwin: ›Vita S. Magnerici‹	273
4	Abt Eberwin: ›Vita S. Simeonis‹	279
5	Theoderich von Tholey: ›Vita et Passio Conradi Archiepiscopi‹	284
6	Die Viten des Eucharius, Maternus und Valerius	286
7	Überblick über die Viten der anderen vorkarolingischen Bischöfe Triers	295
3	Wandalberts von Prüm ›Vita et miracula S. Goaris‹	297
4	Wandalbert von Prüm: weitere Werke	302
5	Das althochdeutsche ›Georgslied‹	304
6	Texte zu Kaiserin Helena, Bischof Agritius und dem hl. Kreuz	308
7	Die ›Historia de ortu atque iuventute Constantini Magni eiusque matre Helenae‹	318
8	Berengosus von Trier-St. Maximin: ›De laude et inventione s. cruce‹	320
9	Der Helenastoff in Maria Lach	324
10	Die ottonischen Heiligen-Viten	326
1	Erzbischof Dietrich I.: ›Vita S. Liudtrudis‹	326
2	Ruopert von Mettlach: ›Vita Adalberti confessoris‹	328
3	Johannes von Metz-St. Arnulf: ›Vita des Johannes von Gorze‹ und ›Vita der hl. Glossindis von Metz‹	330
4	Theodericus von Trier-St. Eucharius: ›Vita S. Deicoli‹, ›Vita Celsi‹ und anderes	332
5	Die Pirmin-Viten	337
11	Heiligen-Viten der späten Salier- und der Stauferzeit	340
1	Richer von Metz: ›Vita S. Martini‹	340
2	Der Willibrordkomplex, Thiofrid von Echternach und andere Echternacher Autoren	341
3	Die Tanzlegende von Kölbick und ihr Bezug zu Echternach	347
4	Lambertus de Legia: ›Vita et miracula S. Matthiae‹	351
5	Das Mirakelbuch von Trier-St. Matthias	354
6	Die Vita und Legenden zu Hildegund von Schönau	357
7	Petrus von Trier-St. Matthias: Die ›Vita et miracula‹ des David von Himmerod	360
8	Die Legende zu Wernher von Oberwesel (Bacharach)	362
12	Sammlungen von Heiligenviten, Legendare	365
13	Zusammenfassung	366

8	Chronikalische und annalistische Werke, Autobiographie und Gesta	371
1	Vorbemerkungen	371
2	Die ›Gesta Hluodowici imperatoris‹ des Trierer Chorbischofs Thegan	374
3	Regino von Prüm: ›Chronica‹	379
4	Sagen von der Gründung Triers	383
5	Der ›Libellus de rebus Trevirensibus‹	389
6	Die ›Hystoria Treverorum‹	390
7	Die ›Gesta Treverorum‹	393
8	Balderich von Trier: ›Gesta Alberonis‹	399
9	Die ›Gesta [Vita] Lodewici comitis de Arnstein‹	406
10	Aegidius von Orval: Geschichte der Bischöfe von Lüttich	410
11	Geschichtsschreibung in Maria Laach	413
12	Die Romfahrt des Trierer Erzbischofs Balduin von Luxemburg	414
13	Kaiser Karl IV.: Autobiographische Schriften	416
14	Die ›Vita Caroli Quarti‹	417
15	Karl IV. [?], Der Fürstenspiegel, ›Moralitates‹ und Wenzelslegende.	422
16	Die ›Limburger Chronik‹ des Tilemann Elhen von Wolfhagen	423
17	Die ›Eberhardsklausener Chronik‹ (Mirakelbuch) des Wilhelm von Bernkastel	425
18	Die Chronik [Gesta] des Peter von Neumagen	426
19	Zusammenfassung	430
9	Volkssprachliche Bibelübersetzungen	433
1	Trierer Interlinearversion zum Psalter	433
2	Die ›Trierer Perikopen‹	436
3	Ein Eberhardsklausener Plenar von 1464	440
4	Der Hoheliedkommentar Willirams von Ebersberg	442
5	Zusammenfassung	445
10	Visionäres Schrifttum	447
1	Hildegard von Bingen	447
2	Elisabeth von Schönau	452
3	Ekbert von Schönau	455
4	Emecho von Schönau	457
5	Die Visionen von St. Thomas	457
6	Johannes Trithemius	462
7	Zusammenfassung	465

11	Geistliches Spiel, para-liturgische Werke	467
1	Das ›Koblenzer Weltgerichtsspiel‹	468
2	Das ›Moselfränkische Katharinenspiel‹	471
3	Die ›Trierer Marienklage‹	474
4	Das ›Trierer Osterspiel‹	477
5	Die ›Trierer Marienrolle‹	479
6	Das ›Trierer Theophilusspiel‹	480
7	Zusammenfassung	483
12	Kirchliche Reformautoren	485
1	Paulus von Verdun	485
2	Chrodegang von Metz	486
3	Amalarius von Trier	487
4	Bischof Hetti von Trier	491
5	Florbert von Trier-St. Eucharius (Matthias)	493
6	Albuinus (Albwinus) Eremita	494
7	Adalbertus Levita	495
8	Arnulf, Mönch in Lothringen	496
9	Monastische Reformtexte aus dem Zisterzienserorden	498
1	Das ›Speculum virginum‹	498
2	Absalom von Springiersbach	503
3	Caesarius von Heisterbach	506
10	Petrus von Kaiserslautern OPraem	512
11	Winand von Steeg	517
12	Johannes Rode	519
13	Adam Meyer	521
14	Gerhard von der Lippe (von Eberhardsklausen)	522
15	Heinrich Kalteisen	522
16	Johann von Paltz	525
17	Johann Rucherat von Wesel	528
18	Zusammenfassung	531
13	Gebetbücher und Gebetstexte	533
1	Augsburger (rheinfränkisches) Gebet	533
2	Das Arnsteiner Mariengebet (Marienleich)	534
3	Das Gebetbuch Elisabeths von Schönau	535
4	Das Gebetbuch Hildegards von Bingen	536
5	Das Gebetbuch von St. Thomas an der Kyll	539
6	Das Rosenkranzgebet: Adolf von Essen und Dominikus von Preußen	542
1	Adolf von Essen	542

2	Dominikus von Preußen	547
7	Das Gebetbuch der Margarete von Rodemachern	551
8	Zusammenfassung	552
14	Frühhumanistische Literatur	555
1	Nikolaus von Kues	555
2	Johannes Trithemius OSB	558
3	Johannes Butzbach OSB.	561
4	Die Nonnenwerther Benediktinerin Aleydis Raiscop	568
5	Zusammenfassung	570
15	Werke der deutschsprachigen Dichtung	573
1	Romanhafte Literatur, Großepik	573
1	Der Pfaffe Lamprecht: Das ›Alexanderlied‹	574
2	Der ›Trierer Floyris‹	580
3	Das Spielmannsepos ›Der grawe rock‹ (›Orendel‹)	583
2	Reimlegenden.	586
1	Der ›Trierer Silvester‹	586
2	Der ›Trierer Aegidius‹	590
3	›Der Zweifler‹	592
4	Bruder Hermann (Hermann von Veldenz) ›Leben der Gräfin Yolanda von Vianden‹	593
5	Friedrich von Saarburg: Antichristlegende	597
3	Minnesang und Sangspruch	598
1	Wachsmut von Künzingen	598
2	Wilhelm von Heinzenburg.	600
3	Friedrich von Leiningen.	602
4	Zilies von Sayn und ›Die Schlacht bei Göllheim‹	603
5	Muskatblut.	608
4	Reise- und Pilgerliteratur	611
1	Die Heiliglandreise Philipps von Katzenelnbogen: Siegfried von Gelnhausen und Erhard von Wameshaft	611
2	Peter Fassbender: Reisebericht ins Heilige Land.	613
3	Die Heiliglandfahrt Herzog Alexanders von Pfalz-Zweibrücken und Graf Johann Ludwigs von Nassau-Zweibrücken	615
4	Das ›Carmen Smunzik‹	618
5	Zentren höfischer Literatur, Mäzene.	619
1	Die Grafen von Katzenelnbogen	619
2	Die Grafen von Sayn	621
3	Erzbischof Balduin von Trier und Rudolf Losse.	626

4	Elisabeth von Nassau-Saarbrücken und Margarete von Rodemachern	627
5	Die Herren von Manderscheid-Blankenheim, Wirich VI. von Oberstein und Falkenstein / Peter von Freisen	630
6	Deutsche Literatur im Umfeld von Hof und Kloster	635
7	Zusammenfassung	638
16	Heil- und naturkundliches Schrifttum	641
1	Zusammenfassung	648
17	Anhang	649
1	Auswahlbibliographie	649
2	Abkürzungsverzeichnis	678
3	Abbildungsnachweis	679
4	Personenregister	680
5	Handschriftenregister	697